

ВѢСТНИКЪ

ЕВРОПЫ

издаваемый

Николаемъ Карамзинымъ.

ЧАСТЬ VIII.

№ 8

МОСКВА, 1803

Въ Университетской Типографіи,

у Люби, Гарія и Попова.

ОСР Бычков М.Н.

Два письма ЕКАТЕРИНЫ Великой.

(Г. Коцебу досталъ ихъ въ вѣрной копій и перепечаталъ въ своихъ газетахъ вмѣстѣ съ Штакельберговымъ, на которое первое изъ нихъ служитъ отвѣтомъ. Все, что напоминаетъ Рускимъ ЕКАТЕРИНУ и время Ея, для нихъ важно и занимательно. Слогъ и содержаніе писемъ дѣлаютъ ихъ еще любопытнѣе. Многіе ли изъ Государей умѣли писать такъ любезно и пріятно? Печатаемъ Французской оригиналь съ переводомъ)

Письмо Барона (послѣ Графа) Штакельберга, бывшаго тогда нашимъ Министромъ въ Варшавѣ, къ ЕКАТЕРИНѢ Великой.

Pendant que cet autre Baron bleu, mon semblable, m'île sa voix aux: acclamations triomphantes qui environnent le trône de V. M. dans le moment le plus glorieux de la Russie, pourrois-je être réduit, Madame, à Vous témoigner ma joie par procuration, moi, qui à mon habit bleu porte un collet de la garniture de Votre robe, et dans mon coeur l'impression la plus sentie de Votre gloire? Qu'on est heureux d'être Votre sujet, & qu'on est ridicule d'être Français! Voilà une paix! Au jour de celle de Pruth il étoit réservé à Vous, Madame, d'en conclure une qui immortalise le nom de la Russie à côté du Vôtre. Il n'y a pas d'historien pour ce que Vous saites. Ce pauvre vieux Voltaire, qui a régalié la renommée de deux trompettes de plus qu'elle n'avoit, lui en légua par testament fix au moins, proportion gardée entre le pieux Chevalier Henri & L'immortelle Catherine. Quel exemple pour Votre fils! Je parle Mdm. à bâton rompumis voilà le coeur. Il règne dans le mien le même beau désordre que la joie produisoit à ce repas de Phermitage de Czarskoê, où tout le monde danfoit autour de la table. Mais il ne faut pas ennuyer Votre Majesté. Voilà pourquoi je ne lui parlerai pas de ces fous de Polonois. Il y en a beaucoup qui ont les visages allongés. Mais je' me vengerai d'eux à Votre façon Mde. en leur donnant une fête dans ce même champ où Vous avez pofê fur la tête du Roi la couronne que Vous venez d'affermir. Il y aura bal masqué, illumination, feu d'artifice, foupper, & je les ferai danfer comme V. M. va faire danfer toute l'Europe lorfqu' Elle le trouvera bon.

Тогда, какъ другой Баронъ въ синемъ кафтанѣ (*) присоединяетъ голосъ свой къ торжественнымъ восклицаніямъ, окружающимъ тронъ Вашего Величества въ славнѣйшее для Россіи время, мнѣ должно изъяснить Вамъ радость мою заочно, мнѣ, носящему на синемъ кафтанѣ своемъ воротникъ изъ матеріи Вашего платья, а въ сердцѣ глубокое чувство Вашей славы! Какъ весело называться Вашимъ подданнымъ, и какъ смѣшно быть французомъ! Вотъ миръ (**)! Вашему Величеству предоставлено было въ самый день Прутскаго мира заключить другой, который дѣлаетъ безсмертнымъ имя Россіи вмѣстѣ съ Вашимъ. Для дѣль ЕКАТЕРИНЫ нѣтъ Историка. Бѣдной старикъ Вольтеръ, наградившій Славу двумя новыми трубами, откажетъ ей въ завѣщаніи по крайней мѣрѣ еще шесть, соразмѣрно съ великимъ разстояніемъ между набожнымъ Рыцаремъ Генрихомъ и безсмертною ЕКАТЕРИНОЮ. Какой примѣръ